

ЦЕННЫЙ ОПЫТ

«Поезд проехал длинный туннель на границе двух провинций и остановился на сигнальной станции. Отсюда начиналась снежная страна». Так начинается повесть известного японского писателя Кавабата Ясунари «Снежная страна». Автор, кстати, получил за нее Нобелевскую премию. Тот, кто уже читал повесть, должно быть, вспомнил, что место действия - префектура Ниигата. Сами ниигатцы с большой гордостью носят титул *Снежной страны*, ведь он подразумевает не просто снежный регион, но и такие качества характера его жителей как выносливость, стойкость, гостеприимство и доброжелательность.

В Японии Ниигата ассоциируется не только со снегом и горнолыжными базами, но и с рисом и саке, ведь Ниигата – ведущий производитель риса в стране и зовется за это *рисовой житницей Японии*. Помимо сельского хозяйства Ниигата известна высокоточными технологиями в области станкостроения и металлообработки. Здесь также располагается самая крупная в мире АЭС. В Ниигате можно наблюдать удивительный симбиоз традиционного и современного – провинциальный, в хорошем смысле, уклад жизни считается с

технологическим прогрессом и некоторыми атрибутами крупного города. Вот в таком удивительном месте я живу и работаю в настоящее время.

Мой родной город Владивосток отделяет от Ниигаты только Японское море - это ровно 1,5 часа на самолете или 750 км. по прямой. Исторически сложилось так, что Ниигата активно развивает отношения с регионами СВА – Дальним Востоком России, 3-мя северо-восточными провинциями Китая, Кореей и Монголией. В сфере продвижения практического сотрудничества в СВА Ниигата прилагает большие усилия и стремится стать главными воротами в зону СВА.

В Японии из-за географической близости моей родной Владивосток даже называют *самой близкой к Японии Европой*. А с городом Ниигата Владивосток, равно как и Хабаровск, связывают побратимские связи, а также дружеские связи, развивающиеся на префектуральном уровне с Приморским и Хабаровским краями.

Работа международного координатора префектуры Ниигата

Be Water My Friend

“Be like water making its way through cracks. Do not be assertive, but adjust to the object, and you shall find a way round it or through it.”

On my first day of work in Japan, I was pleased to find out that I would be teaching at the more challenging schools in my city where students' academic motivation levels were lower, and where classes were a little rowdier. I was thrilled with the opportunity presented to me, but I knew that the next year would prove to be challenging.

Fast forward to a year later, and all I can say is that my ego has taken many beatings. If you put yourself out there as a teacher, you will leave yourself vulnerable, but you will also see positive results from your students. I had this glorified image before I came to Japan that I would be the best ALT, and lessons would run perfectly every class. Boy was I wrong. Before I could reach out to the students, it dawned upon me that I had to deconstruct my notions of what an ideal student was. I couldn't expect immediate change, for everyday was a battle for my students' interest and motivation. As well, I made a greater effort in getting to know the students as individuals; this not only proved to be beneficial for classroom management, but many

friendships formed along the way.

As I write this article, I am still fighting for my students; except now I understand that change is still change, no matter how fast or slow, how drastic or miniscule.

“If nothing within you stays rigid, outward things will disclose themselves.”

In Canada, I was always quick to voice my thoughts, or if I was discontent with a matter, I would voice my opinion quickly to prevent myself from getting walked all over. With the nature of my job in Japan – I work with many teachers at many different schools – the chance for conflict arises every day. When two people work closely together for a long time, it is very likely that there will be differences of opinion. Being the stubborn person that I am, there have been times when I've worked with teachers where I've just wanted to shout “MY WAY OR THE HIGHWAY!!!”, but then my better senses get a hold of me and the coffee wears off. If there is one thing that I've learned over the past year, it is that trust and flexibility in the workplace go a long way. Once I started to *truly* trust my co-



Anna Livinskaya

дает мне огромный и очень интересный опыт. Сопровождая делегации бизнесменов из России мне часто доводится выезжать в самые разные места в префектуре. Благодаря этому я пополнила свой багаж новыми ценными знаниями в разных сферах. Так например, в области сельского хозяйства много нового я узнала о структуре японских сельхозкооперативов(JA) и их объединениях, о способах культивирования клубники, винограда, персиков, грибов и ряда других сельхозпродуктов. Кроме того, я была на заводах по производству сакэ, рисовых полуфабрикатов и печенья, камабоко, йогуртов и др. Одно из достоинств работы переводчика – возможность посмотреть процесс изнутри, заглянуть туда, куда обычному человеку заглянуть вряд ли удастся. Теперь я не просто лучше представляю производственный процесс, но и знаю сколько в него вкладывается физических сил и заботы. Мне кажется, что только в последнее время я действительно поняла значение и значимость фразы «Made in Japan». Вообще восхищает степень ответственности и отношение японцев к труду, искреннее желание произвести действительно высококачественный продукт, а не просто получить прибыль. За каждым изделием стоит конкретный человек, который знает, что потребитель даст

оценку товара, сделанного его руками. Высокая оценка – высокая репутация. А это ведущая составляющая бизнеса в Японии.

Кроме всего прочего я часто хожу в школы, чтобы рассказать о своей родине, культуре и традициях. Такие встречи помогают японским школьникам ближе познакомиться с другими странами, развеять какие-то мифы и сложить свое собственное представление, вызвать интерес и симпатию к загранице и иностранцам, а также в целом способствуют региональной интернационализации. Такие встречи безусловно полезны и для самого координатора, так как в процессе подготовки сам узнаешь много нового о своей родине. Такая работа не только расширяет познания о стране пребывания, но и о своей родной стране.

Ниигата - центр моей жизни и работы в настоящее время. В таких аспектах как, например, характер людей, вкус продуктов, богатство природы, спокойствие жизни, атмосфера города и другое по моей личной оценочной шкале Ниигата находится на высоком уровне и мне очень хочется быть полезной для этой очаровательной провинции, которая стала моей родиной в Японии.

ロシア語

Seiji Ishiguro

teachers, I was able to see the great vision they had had when they initially proposed a lesson idea. In turn, teachers started to trust me more as well, once they saw that I was flexible, and that I had no hidden agenda; my only goal being the success of students.

If I had to summarize my experience of the JET Programme in a sentence, it would be something along the lines of “an adventure bigger than yourself”. Educating the future of Japan, representing our respective countries in a foreign land, exponentially increasing our perspective by discovering new pockets of the world; all these things are bigger than the individual; and as such, I am truly humbled to be a part of all of this.

“Empty your mind, be formless. Shapeless, like water. If you put water into the cup, it becomes the cup. You put water into a bottle and it becomes the bottle. You put it in a teapot, it becomes the teapot.”

Being in a country where most of my friends and family do not reside, I am given a lot of opportunity to reflect on my life and think about the future. Having done judo and wrestling for most of my life,

I found it natural to partake in Kyokushin Karate once I arrived in Japan. I think it is important for the individual to challenge the body constantly so that the everyday grind of work becomes easy. As well, when one fights their battles on the mat every day, their battles off the mat will not be as challenging; the individual will develop a sense for which battles are worth fighting and which battles should be saved for another time. This leads me to the final question of “what is true strength?”

My karate teacher once told me that the truly strong individual is the man (or woman) who works from 9 to 7 every day, and when he bows, he bows lower than every other individual in the room. The weak individual is that loud individual who walks with a swagger, who craves attention and does not show respect to others. I’m still searching for myself; I don’t know if people ever stop; and in Japan I’ve enjoyed getting lost in the crowd. You won’t be able to spot me though; I’m too busy, lost in my own reflections.

“Be water my friend.” ~ Bruce Lee

英語